

■ CONVIVENZA

Quant vala la vita d'in uman?

DA SIMON DENOETH*

Tant sco pussibel legel jau – per ma divertir, ma era per reflectar. Uschia hai jau puspè cumprà in cudesch quest mais che irritescha cun la dumonda interessanta e gist uschè morbida: «Quant vala la vita d'in carstgaun?» Pia ina dumonda che sa fateschenta cun la dumonda, sch'igl è insumma pussibel dad eruir precisamain la valur d'in carstgaun sin francs e raps.

Sin ses viadi scuntra l'autur in econom da sanadad, in filosof, in specialist da segiranzas, in headhunter, in assassin, in politicher, in schurnalist ed ina prostituada. Natiralmain dumonda el sia atgna famiglia l'emprim da tut: «Quant val jau per Vos?» – «Ti manegias, sche ti vegnissas rapinà u co?» – «Exact.» L'autur survegn la resposta: «Tut quai che jau hai – jau faschess era debits. Sch'i sto esser enfin la fin da mia vita.» Dumbars concrets na vegnan betg menziunads.

Persunalmain n'hai jau anc mai tschentà questa dumonda a mia famiglia e n'hai era betg l'intenziun da far quai. Perquai ch'ils carstgauns han sa chapescha gronda fadia cun questa tematica. Ils tribunals èn dentant confruntads di per di cun pretensiuns d'indemnisaziun. Il crash da l'aviun dad Air France l'onn 2009 ha revelà da maniera fitg evidenta quant differentamain ch'ins stima la valur d'in carstgaun. Entant che Air France è vegnì condemnà ad in pajament dad 840 000 euros als survivents d'ina procuratura publica brasiliana, ha in tribunal en Frantscha accordà



mo 20 000 euros als confamigliars d'ina steward franzosa morta da l'accident. E quai malgrà che Air France era almain cunresponsabel per la disgrazia en consequenza d'in apparat per mesirar la sveltezza defect.

In cas nausch dad in'analisa dals custs e dal gudogn è capità en l'USA l'onn 1973. In inschigner da General Motors ha scuvert in sbagl da construcziun en connex cun l'indriz da carburant tar in nov model. Enstagl da clamar enavos ils autos vendids ha el simplamain prendì in calculader da tastga. El ha fatg quint cun 500 victimas mintg'onn ed ha attribuì ina valur da 200 000 dollars a mintga persuna. Sia conclusiun: era sch'ins dettia ina summa maximala da pretensiuns d'indemnisaziun, fissi anc adina pli bunmartgà da pajar quellas e da betg clamar enavos ils autos per far las reparaziuns necessarias. La segirtad ha davaira ses pretsch. Cura che sis persunas èn sa brischadas grevamain ha la chausa cumenzà a marschar – e General Motors è vegnì sentenzià ad ina multa dad 1,2 milliardas dollars.

Ina visita tar la «Tageschau» ha lura demussà

ch'i na dettia betg reglas fixas per ina contribuziun. Trais morts tar ina disgrazia da miniera en China – nagina schanza. Ma anc pli impurtant ch'il dumber da morts è la valur da la novitad – e quella dependa da bliers facturs. Èsi in di cun paucas actualitads? Quant dalunsch è l'eveniment? Datti ina dimensiun politica che va sur la disgrazia ora?

In cudesch nunusità cun numerosas anecdotes, dumbars e fatgs. Suentar bunamain 300 paginas cun quints utilitaristics e decleraziuns obscenas constatesch jau oravant tut il suandant: la dignitad dal carstgaun n'è deplorablamain betg tabu.

*Simon Denoeth lavura sco manager per la comunicaziun d'interpresatar Asendia, ina joint venture internaziunala da la Posta Svizra. El ha ragischs engiadinais ed ha studegià politologia. Sin twitter: @simon_denoeth.

Vocabulari

assassin	= Mörder
rapinar	= entführen
debits	= Schulden
revelar	= offenbaren
stimar	= schätzen, berechnen
condemnar	= verurteilen
survivent	= Überlebender
procuratura publica	= Staatsanwältin
confamigliar	= Angehöriger
scuvrir	= entdecken
indriz da carburant	= Treibstoffzufuhr
calculader da tastga	= Taschenrechner
sentenziar multa	= verurteilen = Busse
miniera	= Mine, Grube
utilitaristic	= auf den Nutzen gerichtet
dignitad	= Würde

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/communitary/blogs/convivenza.